



## اتفاق التعاون

بين

### جامعة الدول العربية وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي

مقدمة

إن جامعة الدول العربية المشار إليها فيما بعد " بالجامعة العربية "،

وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي المشار إليه فيما بعد " بالبرنامج "،

وقد وضعنا في اعتبارهما:

- إن من أهداف ميثاق جامعة الدول العربية الدعوة إلى تقوية الروابط وتعزيز التضامن بين دولها الأعضاء والتي التعاون مع المنظمات الدولية.

- وان الجمعية العامة للأمم المتحدة قد أنشأت البرنامج لدعم الجهود الوطنية للبلدان النامية في البحث عن حلول لمشاكلها الهامة في التنمية الاقتصادية وتعزيز التقدم الاجتماعي وتحسين مستوي العيشة وقد اقر المجلس التنفيذي للبرنامج التنمية البشرية المستدامة كمبدأ توجيهي للبرنامج ودعا الدول المعنية والمجتمع الدولي مجتمعين إلى تركيز الجهود لاستئصال الفقر وإتاحة فرص العمل وسبل كسب الرزق وتفعيل دور المرأة وحماية البيئة.

- وانه لتحقيق هذا الهدف يتوخى إقامة التعاون وتبادل المساعدة علي الصعيدين الوطني والإقليمي في جميع المجالات بما فيها المجالات الإدارية والاجتماعية والصحية والاقتصادية والثقافية والإعلامية والبشرية.

اتفقا بروح من التعاون الودي علي ما يلي:

#### المادة الأولى

تمشيا مع الوثائق التأسيسية ذات الصلة والولاية التي حددتها الجمعية العامة لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي والمقتضيات الإجرائية، وأنظمة ولوائح الأجهزة المختصة المعنية في الجامعة العربية والبرنامج، فإنهما يتعهدان بالتعاون وتبادل المساعدة في المسائل ذات الاهتمام المشترك في جميع المجالات الاجتماعية والصحية والاقتصادية والمالية والبيئية والثقافية والإعلامية والبشرية والإدارية.



## المادة الثانية

### تبادل المعلومات

تتبادل الجامعة العربية والبرنامج، عند الاقتضاء، المعلومات والوثائق ذات الصلة بمجالات التعاون المشتركة باستثناء ما يخضع لقيود وإجراءات تتعلق بشرية بعضها، وذلك علي النحو الآتي :

- 1- تخطر الجامعة العربية البرنامج بكل ما يتصل بأنشطتها من مشروعات اقتصادية واجتماعية وصحية وبيئية وثقافية وإعلامية وبشرية وإدارية، كما يخطر بها البرنامج بالمشروعات المشتركة في هذه المجالات والتي تضطلع بها المنظمات والصناديق الدولية والإقليمية والدول الأعضاء في البرنامج، وتخطر الجامعة العربية البرنامج أيضا بالأنشطة المضطلع بها مع المنظمات والصناديق الدولية والإقليمية والدول الأعضاء في البرنامج وذلك بعد موافقتها.
- 2- تخطر الجامعة العربية البرنامج بأولويات التعاون فيما بين الطرفين في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وذلك على ضوء توصيات اللجان وقرارات المجالس ذات الصلة.
- 3- يتبادل البرنامج والجامعة العربية، عند الاقتضاء، وبموافقة الأجهزة ذات الصلة والدول الأعضاء المعنية، المعلومات والآراء بغية إعداد التقارير الإقليمية للمؤتمرات الإنمائية الإقليمية والدولية.
- 4- يدعو البرنامج الجامعة العربية بصفة مراقب لحضور اجتماعات مجالسه واجتماعات الممثلين الإقليميين والاجتماعات الإقليمية والحكومة وحلقات العمل والحلقات الدراسية التي ينظمها أو يمولها البرنامج وذلك وفقا للائحة المجلس التنفيذي للبرنامج وقرارات ولوائح الأجهزة المعنية.

## المادة الخامسة

### سبل التعاون

- 1- تشكل لجنة عامة من ممثلي الجامعة العربية والبرنامج تجتمع سنويا مرة علي الأقل لدراسة البرنامج المشتركة الجارية ومتابعة تنفيذها وتحديد البرامج المشتركة الممكنة وحل ما قد ينشأ من صعوبات خلال تنفيذ تلك البرنامج، وذلك وفقا للقواعد والأنظمة المالية للجامعة العربية والبرنامج.
- 2- تشكل، عند الاقتضاء، لجان فرعية من الجهات الفنية المختصة في كل من الجامعة العربية والبرنامج تجتمع دوريا لدراسة البرامج والأنشطة المشتركة لتقديمها إلي اللجنة العامة.



- 3- يتم، عند الاقتضاء، اختيار المنظمات العربية المتخصصة العاملة في نطاق الجامعة العربية ضمن الوكالات المعتمدة لدي البرنامج لتنفيذ المشاريع في المنطقة العربية.
- 4- يقوم البرنامج بعد التشاور مع الجامعة العربية بالنظر في بناء القدرات المتخصصة ودعم التدريب في الأمانة العامة للجامعة العربية وفقا للنظام المالي والقواعد المالية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي.
- 5- تقوم الجامعة العربية والبرنامج بتنسيق أنشطتهما ذات الصلة في مجالات العمل الإعلامي والاتصالي المتعلقة بقضايا البيئة بما في ذلك تدريب الإعلاميين بهدف تطوير وتنمية القدرات والمهارات البشرية في مجال الإعلام التنموي وإنتاج مواد تليفزيونية تخدم الأغراض المشتركة.
- 6- تقوم الجامعة العربية والبرنامج بالتبادل الدوري والمنظم للمعلومات المتعلقة بشؤون الإعلام التي يعنيان بها إذا ما رأى أي من الطرفين أهمية أو ضرورة لإبلاغ الطرف الآخر بها.
- 7- تخضع هذه المشاريع والأنشطة لموافقة الدول الأعضاء المعنية علي أن تكون مطابقة للنظام المالي والقواعد المالية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

### المادة الثالثة

#### التشاور

يتم التشاور لتعزيز التعاون بين الأجهزة المختصة في البرنامج والجامعة العربية لأغراض تنسيق الأنشطة والتعاون بين البرنامج وموامة الأنشطة في إطار هذا الاتفاق في المجالات ذات الاهتمام المشترك بغية تحقيق الأهداف المشتركة وتبادل المساعدة عند الاقتضاء.

### المادة الرابعة

#### التمثيل المتبادل

1- تدعو الجامعة العربية البرنامج لحضور اجتماعات المجلس الاقتصادي والاجتماعي واللجان الوزارية المتخصصة واللجان الفنية والمؤتمرات والندوات بصفة مراقب وفقا للقواعد والإجراءات المعمول بها وذلك عند مناقشة المسائل التي تتعلق بالتعاون وفقا لهذا الاتفاق.

### المادة السادسة

#### تنفيذ الاتفاق

1- يتخذ الأمين العام لجامعة الدول العربية أو من يفوضه ومدير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي أو من يفوضه التدابير اللازمة لتنفيذ الاتفاق، ولهما أيضا أن ييرما اتفاقات تكميلية يستلزمها تنفيذ هذا الاتفاق وذلك بعد الموافقة المسبقة من الأجهزة المختصة لدي كل منهما.



2- يخضع تنفيذ هذا الاتفاق وكذلك أي اتفاقات تكميلية أبرمت بناء عليه للقواعد والأنظمة المالية للبرنامج وفقا للائحة الإجراءات المتعلقة بالدليل المالي للبرنامج.

3- ليس في هذا الاتفاق ما يمثل التزاما ماليا أو تعاقديا لا تنص عليه نظم وقوانين برنامج الأمم المتحدة الإنمائي والجامعة العربية، كما انه لا يشمل أي التزامات قانونية إلا في حالة الإهمال البالغ من جانب الأطراف المنفذة. كما أن أي التزام أو تعاقدا ينتج في المستقبل من هذا الاتفاق سوف يخضع لموافقة الطرفين مع مراعاة التشريعات المتبعة لدي كل منهما.

#### المادة السابعة

##### تعديل الإنفاق وإنهاؤه

- 1- يجوز للجامعة العربية أو للبرنامج تعديل هذا الاتفاق ويعتبر التعديل نافذا بعد موافقة الأجهزة المختصة في كل منها والتوقيع عليه.
- 2- يجوز للجامعة العربية أو للبرنامج إنهاء هذا الاتفاق وذلك بموجب إخطار يرسل إلي الطرف الآخر ويعتبر الإنهاء ساريا بعد مرور ستة أشهر علي استلام ذلك الإخطار.
- 3- تستمر التزامات الطرفين المقررة بموجب الاتفاق والاتفاقات التكميلية الأخرى الخاصة بالمساعدة والتعاون بعد إنهاء الاتفاق وذلك بما يتيح السحب المنظم لكافة الموظفين والأموال والمتعلقات الخاصة بتنفيذ المشروعات والبرامج المشتركة.

#### المادة الثامنة

##### نفاذ الاتفاق

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ ويبدأ العمل به بعد موافقة الأجهزة المختصة لدي الجامعة العربية والبرنامج وتوقيعه من قبل الأمين العام لجامعة الدول العربية أو من يفوضه ومن مدير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي أو من يفوضه.

حرر هذا الاتفاق بتاريخ 1999/9/27 من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ولهما ذات الحجية.



وإثباتا لما تقدم فقد تم التوقيع عليه .

عن

جامعة الدول العربية

د./ أحمد عصمت عبد المجيد

الأمين العام

عن

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

السيد / مارك ملوك براون

المدير العام